



Kepmite'taqney Ktapekiaqn Le chant d'honneur – The Honour Song

Écrit par George Paul

Illustré par Loretta Gould

Traduit en français par Hélène deVarennnes

Traduit en mi'kmaq par Barbara Sylliboy



9 782897 502270

Spécifications techniques

Étagère TOUT-TERRAIN
ISBN (papier): 978-2-89750-227-0
ISBN (PDF): 978-2-89750-228-7
ISBN (ePUB): 978-2-89750-229-4
32 pages, couleurs
8,5 x 8,5 po (21,5 x 21,5 cm)
reliure allemande
12,95 \$ (papier)
5,99 \$ (pdf et ePUB)

Diffusion par PROLOGUE

1650, Lionel-Bertrand
Boisbriand (Qc)
J7H 1N7 Canada
Tél. : (613) 601-4507
Fax : (613) 562-3320
Sans frais : 1-800-363-2864
prologue@prologue.ca
www.prologue.ca

L'équipe de création

George Paul est membre de la communauté de Metepenagiag, au Nouveau-Brunswick. Après avoir fréquenté le pensionnat de Shubenacadie, il s'est éloigné de sa culture. En côtoyant d'autres Autochtones, surtout de l'Ouest canadien, il a tranquillement renoué avec ses racines. Le chant d'honneur lui a été révélé sur une montagne en Alberta, près des plaines de Kootenay.

Loretta Gould est une artiste mi'kmaq originaire de la Première Nation We'koqma'q, située à l'île du Cap-Breton, en Nouvelle-Écosse. Autodidacte, elle a vendu ses premières peintures en Finlande et en Allemagne il y a une dizaine d'années et n'a pas cessé de créer depuis. Son art est spirituel et ses sources d'inspiration sont diverses : sa famille, sa communauté, sa culture et la nature qui l'entoure.

Le vent valsait et valsait autour de George, le faisant rire aux éclats. Le garçon ouvrit grands les bras à la brise. Voyant cela, le vent s'installa dans le cœur du jeune Mi'kmaq.

Résumé

Lors de nombreux événements officiels ou cérémonies spirituelles chez les Premières Nations du pays, un chant est entonné par les participants. Ce chant a vu le jour dans le cœur et la tête de George Paul, un Mi'kmaq de Metepenagiag, après un parcours ardu. Cet album illustré raconte la naissance de ce chant et l'importance qu'il revêt pour les Premières Nations.

Pourquoi lire ce livre ?

- Pour découvrir comment naît un chant spirituel.
- Pour voir un jeune garçon évoluer à partir de grandes difficultés jusqu'à un acte créateur.
- Pour une histoire vraie issue du Mi'kma'ki, riche en enseignement et porteuse d'espoir.
- Pour découvrir ce chant et la langue mi'kmaq.

Hélène deVarennnes est une éducatrice et auteure, elle conçoit des ressources pédagogiques pour la petite enfance et les Premières Nations. Elle est l'autrice de l'album *Une journée poney! Pemkiskahk'ciw ahahsis! A Pony Day!* qui s'est mérité le prix Marilyn Baillie.

